



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

سرمېچنې لړۍ

فوق العاده ګڼه

په کار کې د شاملیدو یا د استخدام
د سن د اقل حد په هکله د ۱۳۷۳
کال (۱۳۸) ګڼه کنوانسیون
کنوانسیون شماره (۱۳۸) سال
۱۹۷۳ در باره حد اقل سن در باره
شمولیت به کار یا استخدام

تاریخ نشر: (۱۵) حمل سال ۱۳۸۸ هـ . ش

نمبر مسلسل: (۱۰۰۸)

د خپريدو نېټه: د ۱۳۸۸ هـ . ش کال د وري د مياشتې (۱۵)

پرله پسې نمبر: (۱۰۰۸)

در این شماره :

مقررۀ تنظيم حقوق تقاعد افسران بریدملان و ساتنمنان.

د امتیاز خاوند: د عدلیې وزارت

مسئول چلوونکی: حیدر "محقق"

۰۷۰۰۰۸۸۱۲۸

د دفتر تېلفون: ۲۱۰۳۳۷۵

مرستیال: نور علم

۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتم: محمد جان

۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲

وب سائیت: www.moj.gov.af

قیمت این شماره: (۳۰) افغاني

تیراژ چاپ اول: (۳۰۰۰) جلد

آدرس: وزارت عدلیه، ریاست نشرات، چهارراهي پشتونستان، کابل

په کار کې د شاملېدو د سن د
اقل حد په اړه د ۱۹۷۳ کال
د (۱۳۸) گڼې کنوانسیون د
توشیح په هکله، د افغانستان د
اسلامي جمهوریت د رئیس
فرمان
گڼه: (۱۰)
نېټه: ۱۳۸۸/۹/۲۸

فرمان
رئیس جمهوري اسلامي
افغانستان درمورد توشیح
کنوانسیون شماره (۱۳۸)
سال ۱۹۷۳ در رابطه به حد
اقل سن شمولیت به کار
شماره: (۱۰)
تاریخ: ۱۳۸۸/۹/۲۸

لومړۍ ماده:
د افغانستان د اساسي قانون
د څلور شپېتمې مادې د (۱۶) فقرې
د حکم له مخې، په ۱۹۷۳ کال
کې له عقد شوي، په کار کې د
شاملېدو د سن د اقل حد له (۱۳۸)
گڼه کنوانسیون سره د افغانستان
الحاق چې د ملي شوري د ولسي
جرگې د ۱۳۸۸/۸/۲۰ نېټې
د (۱۵۱) گڼې مصوبې اود مشرانو

ماده اول:
به تاسی از حکم فقره (۱۶)
ماده شصت و چهارم
قانون اساسی افغانستان الحاق
افغانستان به کنوانسیون شماره
(۱۳۸) حد اقل سن شمولیت به کار
منعده سال ۱۹۷۳ را که به اساس
مصوبه شماره (۱۵۱) مؤرخ
۱۳۸۸/۸/۲۰ ولسي جرگه و
مصوبه شماره (۱۳۵) مؤرخ

۱۳۸۸/۹/۱۰ مشرانو جرگه
شورای ملی در (۱۸) ماده
تصدیق گردیده است، توشیح می
دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح
نافذ و همراه با کنوانسیون و
مصوبات شورای ملی در جریده
رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی

افغانستان

جرگه د ۱۳۸۸/۹/۱۰ نېټې
د (۱۳۵) گڼې مصوبې پر بنسټ په
(۱۸) مادو کې تصدیق شوی دی،
توشیح کوم.

دوه یمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې
څخه نافذ او له کنوانسیون او د ملي
شوري له مصوبو سره یوځای دې
په رسمي جریده کې خپور شي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي

جمهوریت رئیس

شورای ملی جمهوری اسلامی

افغانستان

ولسی جرگه

تصدیق ولسی جرگه

درمورد کنوانسیون شماره

(۱۳۸) سال ۱۹۷۳ در رابطه به

حد اقل سن شمولیت کار

شماره: (۱۵۱)

تاریخ: ۱۳۸۸/۸/۲۰

به تاسی از حکم ماده نودم
قانون اساسی افغانستان، کنوانسیون
شماره (۱۳۸) سال ۱۹۷۳ در
رابطه به حد اقل سن شمولیت
به کار به داخل هجده ماده در
جلسه عمومی روز چهارشنبه مؤرخ
۱۳۸۸/۸/۲۰ ولسی جرگه تصدیق
گردید.

څارنوال عبدالستار خواصی

منشی ولسی جرگه

د افغانستان د اسلامي جمهوريت

ملي شوري

ولسي جرگه

په کار کې د شاملېدو د سن د

اقل حد په اړه د ۱۹۷۳ کال د

(۱۳۸) گڼې کنوانسیون په هکله،

دولسي جرگې تصدیق

گڼه: (۱۵۱)

نېټه: ۱۳۸۸/۸/۲۰

د افغانستان د اساسي قانون د
نوييمې مادې د حکم له مخې، په
کار کې د شاملېدو د سن د اقل حد
په اړه د ۱۹۷۳ کال د (۱۳۸)
گڼې کنوانسیون د اتلسو مادو په
ترڅ کې ۱۳۸۸/۸/۲۰ نېټې د
ولسي جرگې په عمومي غونډه کې
د چهار شنبې په ورځ تصدیق شو.

څارنوال عبدالستار خواصی

د ولسي جرگې منشي

شورای ملی جمهوری اسلامی

افغانستان

مشرانو جرگه

دارالانشاء

تصديق مشرانو جرگه

در مورد کنوانسیون شماره

(۱۳۸) سال ۱۹۷۳ در رابطه

به حد اقل سن شمولیت به کار

شماره: (۱۳۵)

تاریخ: ۱۳۸۸/۹/۱۰

به تاسی از حکم ماده نودم

قانون اساسی افغانستان، کنوانسیون

شماره (۱۳۸) سال ۱۹۷۳ در

رابطه به حد اقل سن شمولیت

به کار در جلسه عمومی

مؤرخ ۱۳۸۸/۹/۱۰ مشرانو جرگه

تصديق گرديد.

سید حامد گیلانی

نایب اول مشرانو جرگه

د افغانستان د اسلامي جمهوريت

ملي شوري

مشرانو جرگه

دارالانشاء

په کار کې د شاملېدو د سن د

اقل حد په اړه د ۱۹۷۳ کال

د (۱۳۸) گڼې کنوانسیون په

هکله، د مشرانو جرگې تصديق

گڼه: (۱۳۵)

نېټه: ۱۳۸۸/۹/۱۰

د افغانستان د اساسي قانون

د نوييمې مادې د حکم له مخې، په

کار کې د شاملېدو د سن د اقل حد

په اړه د ۱۹۷۳ کال د (۱۳۸) گڼې

کنوانسیون، د مشرانو جرگې د

۱۳۸۸/۹/۱۰ نېټې په عمومي

غونډه کې تصديق شو.

سید حامد گیلانی

د مشرانو جرگې لومړی نایب

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

په کار کې د شاملېدو يا استخدام د سن د اقل حد په هکله د ۱۹۷۳ کال (۱۳۸) گڼه کنوانسيون يادښت:	په کار کې د شاملېدو يا استخدام د سن د اقل حد په هکله د ۱۹۷۳ کال (۱۳۸) گڼه کنوانسيون يادښت:
د نافذېدو نېټه (۱۹۷۶/۶/۱۹)	د نافذېدو نېټه (۱۹۷۶/۶/۱۹)
د کنوانسيون گڼه: ۱۳۸	د کنوانسيون گڼه: ۱۳۸
ځای: ژنيو	ځای: ژنيو
د کنفرانس د غونډې گڼه: (۵۸)	د کنفرانس د غونډې گڼه: (۵۸)
د تصويب نېټه: ۱۳۷۳/۶/۲۶	د تصويب نېټه: ۱۳۷۳/۶/۲۶
موضوع: د اطفالو د کار له مينځه وړل.	موضوع: د اطفالو د کار له مينځه وړل.
موضوع: په کار کې شاملېدل يا استخدام.	موضوع: په کار کې شاملېدل يا استخدام.
موضوع: د اطفالو د کار لغو او له اطفالو او تنکيو ځوانانو څخه ملاتړ.	موضوع: د اطفالو د کار لغو او له اطفالو او تنکيو ځوانانو څخه ملاتړ.
په دې کنوانسيون پورې اړوند تصويب ليکونه دې وکتل شي.	په دې کنوانسيون پورې اړوند تصويب ليکونه دې وکتل شي.
د کار د بين المللي سازمان عمومي کنفرانس په خپله اته پنځوسمه غونډه	د کار د بين المللي سازمان عمومي کنفرانس په خپله اته پنځوسمه غونډه

پنجاه و هشتم خود که به دعوت نهاد رهبری کننده دفتر بین المللی کار به تاریخ ۶ ماه جون سال ۱۹۷۳ در ژنیو دایر گردید، پیشنهادات معینی را در رابطه به حد اقل سن شمولیت به کار یا استخدام که در بند ۶ اجندای جلسه گنجانیده شده، مورد غور قرار داده، تصمیم اتخاذ نمود تا پیشنهادات مذکور در شکل یک کنوانسیون بین المللی تصویب شوند، و با ملاحظه شرایط کنوانسیون سال ۱۹۱۹ در باره حد اقل سن استخدام در بخش صنایع، کنوانسیون سال ۱۹۲۰ درباره حد اقل سن استخدام در (مشاغل مربوط به دریا نوردی) کنوانسیون سال ۱۹۲۱ درباره حد اقل سن استخدام در (بخش زراعت)، کنوانسیون سال ۱۹۳۲ درباره حد اقل سن در (مشاغل غیر

کپی چې دکار د بین المللی دفتر د رهبری کورونکی نهاد په بلنه د ۱۹۷۳ کال د جون په ۶ نېټه په ژنیو کې جوړه شوه، په کار کې د شاملېدو یا استخدام د سن اقل حد په اړه چې د غونډې د اجندا په ۶ ماده کې ځای پر ځای شوی، ټاکلي وړاندیزونه تر غور لاندې ونيول، تصمیم یې ونیوه خو یادشوي وړاندیزونه د یوه بین المللی کنوانسیون په بڼه تصویب شي اود صنایعو په څانگه کې د استخدام د سن اقل حد په باره کې د ۱۹۱۹ کال د کنوانسیون، په (سمندر کې د اړوندو کارونو په اړه) د استخدام د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۲۰ کال کنوانسیون، (د کرنې په څانگه کې) د استخدام د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۲۱ کال کنوانسیون، په (غیر صنعتي چارو کې) د استخدام د سن د اقل حد په هکله د ۱۹۳۲

صنعتي)، کنوانسيون (تجدید شده) سال ۱۹۳۶ در مورد حد اقل سن در (مشاغل مربوط به دریانوردی) کنوانسيون (تجدید شده) سال ۱۹۳۷ درباره حد اقل سن استخدام در (مشاغل مربوط به صنایع)، کنوانسيون سال ۱۹۳۷ در رابطه به حد اقل سن استخدام در (مشاغل غیر صنعتي)، کنوانسيون سال ۱۹۵۹ در رابطه به حد اقل سن استخدام در عرصه ماهی گیری) و کنوانسيون حد اقل سن استخدام در (کارهای زیر زمین و معادن) مصوب سال ۱۹۶۵ و بادر نظر داشت اینکه وقت آن رسیده تا به منظور نیل به هدف لغو کامل کار اطفال چنان یک سند تقنینی عمومی تدوین گردد که به تدریج جاگزین آن اسناد تقنینی موجود شود که در

کال د کنوانسيون، په (سمندر کي د اړوندو کارونو په اړه د استخدام د سن د اقل حد په هکله د ۱۹۳۶ کال (نوی شوی) کنوانسيون، په (صنایعو پورې په اړوندو کارونو کي) د سن د اقل حد په باره کي د ۱۹۳۷ کال (نوی شوی) کنوانسيون، په (غیرصنعتي کارونو کي) د سن د اقل حد په باره کي د ۱۹۳۷ کال (نوی شوی) کنوانسيون، (د کب نیوني) په برخه کي د سن د اقل حد د ۱۹۵۹ کال کنوانسيون، (په تر ځمکي لاندې اودکانونو په کارونو کي) د استخدام د سن د اقل حد په باره کي د ۱۹۶۵ کال مصوب داستخدام کنوانسيون شرایطو ته په کتو سره او ددې له په پام کي نیولو سره چې ددې وخت رارسېدلی ترڅو د ماشومانو د کار د بشپړ لغو کولو موخې ته د رسېدو په منظور یو داسې عمومي تقنیني سند تدوین شي چې په

تدريج سره داوسنيو هغو تقنيي سندونوځاي ونيسي چې په محدودو اقتصادي سکتورونو کې د پلي کېدو وړ دي. تصميم يې ونيوه څو يادشوي وړانديزونه ديوه بين المللي کنوانسيون په بڼه تنظيم شي.

او په دې ترتيب سره يې د ۱۹۷۳ ميلادي کال د جون په ۲۶ ورځ لاندې کنوانسيون چې د سن د اقل حد د کنوانسيون په نوم يادېږي، تصويب کړ:

لومړۍ ماده:

هر غړی چې دا کنوانسيون د هغه په هکله د پلي کېدو وړ گڼل کېږي، په غاړه اخلي څو يوه داسې ملي پاليسي تعقيب کړي چې د اطفالو د کار د اغېزمن لغو کولو د تايمينېدو لپاره طرح او په پرمختللي توگه په کار کې د اطفالو د شاملېدو يا استخدام د سن د اقل حد تر هغې سطحې لوړه کړي چې د ځوانو افرادو د فزيکي او

سکتورهای محدود اقتصادي قابل اجراء می باشند. تصميم اتخاذ نمود تا پيشنهادات مذکور در شکل یک کنوانسيون بين المللي تنظيم شوند.

و بدین ترتیب کنوانسيون زيرين را که بنام کنوانسيون حد اقل سن، ياد می گردد، به روز ۲۶ ماه جون سال ۱۹۷۳، به تصويب رسانيد:

ماده اول:

هر عضوی که اين کنوانسيون در مورد آن مرعی الاجراء شمرده می شود، بعهده می گيرد تاچنان یک پاليسي ملی را دنبال نمايد که جهت تأمين لغو مؤثر کار اطفال طرح و بطور مترقی حد اقل سن شموليت به کار يا استخدام را تا سطحی ارتقا بخشد که با

ذهني پرمختيا له شرايطو سره بشپړه جوړه وي.

دوه يمه ماده:

۱- هر غړی چې دا کنوانسیون تصویبوي، بنایي د تصویب لیک په منضمه اعلامیه کې په خپل قلمرو کې دشاملېدو یا استخدام لپاره اوهمدارنگه په اړوند قلمرو کې د ثبت او راجستر شویو ترانسپورتي وسایلو په برخه کې د سن یو اقل حد مشخص کړي، پدې شرط چې ددې کنوانسیون د ۴-۸ مادو د مندرجاتو مطابق هېڅوک نه بنایي له هغه څخه په تیت سن کې په کار کې شامل شي او نه هم د کوم بل شغل لپاره استخدام شي.

۲- هر غړی هېواد چې دا کنوانسیون یې تصویب کړی دی، کولای شي وروسته د یوې بلې اعلامیې په لړ کې د کار د بین المللي دفتر سکرتیر جنرال د سن

شرايط انکشاف فزيکي و ذهني افراد جوان کاملاً سازگار باشد.

ماده دوم:

۱- هر عضوی که این کنوانسیون را تصویب می نماید، بایست در اعلامیه منضمه تصویب نامه، یک حد اقل سن را برای شمولیت در کار یا استخدام در قلمرو مربوط خود و همچنان در بخش وسایط ترانسپورتي ثبت و راجستر شده در قلمرو مربوط خود مشخص نماید، به شرط آنکه مطابق مندرجات مواد ۴-۸ این کنوانسیون هیچ کس نباید در سن کمتر از آن شامل کار شده یا به کدام شغلي استخدام شود.

۲- هر عضوی که این کنوانسیون را تصویب نموده می تواند متعاقباً طی یک اعلامیه دیگر سکرتیر جنرال دفتر بین المللي کار را از مشخص نمودن یک

حد اقل سن ديگري که بلند تر از سنی باشد که قبلاً معين نموده، مطلع نمايد.

۳- حد اقل سنی که مطابق به بند ۱ این ماده تعیین می گردد، نباید کمتر از تکمیل سن اجباری شمولیت به مکتب بوده و در هر صورت نباید کمتر از ۱۵ سال باشد.

۴- علی الرغم احکام مندرجه بند ۳ این ماده، عضو که اقتصاد و تسهیلات آموزشی آن بقدر کافی انکشاف نه یافته، می تواند بعد از مشوره با سازمان های کارفرمایان و کارگران مربوط، در صورتی که چنین سازمان ها وجود داشته باشد، اصولاً یک حد اقل سن ۱۴ سال را تعیین نمایند.

۵- هر عضوی که یک حد اقل سن ۱۴ سال را در مطابقت با احکام بند فوق الذکر تعیین نموده باشد

له يو بل اقل حد له مشخصولو څخه چې له مخکې ټاکل شوي سن څخه لوړ وي، خبر کړي.

۳- د سن اقل حد چې ددې مادې د ۱ بند مطابق ټاکل کېږي، باید بنسټونې کې د شمولیت د اجباري سن له بشپړېدو څخه لږ نه وي او په هر صورت کې باید له ۱۵ کلونو څخه لږ نه وي.

۴- ددې مادې په ۳ بند کې پر درج شوو حکمونو سربېره هغه غړی چې اقتصاد او روزنيزو اسانتياوو يې په کافي اندازه پرمختيا نه وي کړې، کولای شي د اړوندو کارگمارونکو او کارگرانو له سازمانونو سره له سلا وروسته، په هغه صورت کې چې دا ډول سازمانونه شتون ولري اصولاً د سن يو اقل حد ۱۴ کاله وټاکي.

۵- هر غړی چې د مخکیني بند د حکمونو مطابق د سن اقل حد ۱۴ کاله ټاکلی وي، باید ددې

کنوانسیون د موادو د اجراء په اړه
 څرگندونې په هغو راپورونو کې
 شاملې کړي چې د کار د بین المللي
 سازمان د اساسنامې د ۲۲ مادې
 مطابق وړاندې کېږي، پر دې بنسټ
 چې:

الف- ددې ډول سن د ټاکلو دلیل
 شتون ولري.

ب- دا چې د پام وړ هېواد له یوې
 ټاکلې مودې څخه له تر بحث وړ
 حکمونو څخه د ګټې اخیستنې
 پر بنسټ له خپل حق څخه لاس
 په سر شي.

درېمه ماده:

۱- په هر هغه کاریا استخدام
 کې چې د ماهیت له پلوه یا
 د هغو شرایطو له اړخه
 چې نوموړی کارپکې تر سره کېږي،
 د ځوانانو روغتیا، خونديتوب یا
 معنویت له ګواښ سره مخامخ کړي،
 په کار کې د شاملېدو د سن اقل

بایست توضیحاتی را در باره اجرای
 مواد این کنوانسیون شامل آن
 گزارش ها نماید که مطابق
 ماده ۲۲ اساسنامه سازمان بین
 المللی کار ارایه می گردد، مبنی
 بر اینکه:

الف- دلیل تعیین چنین سنی وجود
 داشته باشد.

ب- اینکه کشور مورد نظر
 از حق خود مبنی بر مستفید
 شدن از احکام مورد بحث
 از یک تاریخ معین صرف نظر
 می نماید.

ماده سوم:

۱- حد اقل سن شمولیت در
 هرگونه کار یا استخدامی
 که قرار باشد صحت،
 مصئونیت یا معنویات
 افراد جوان را از نظر ماهیت
 یا از رهگذر شرایطی که کار
 مذکور در آن انجام میابد، به

مخاطره مواجه سازد، نبايد کمتر از ۱۸ سال باشد.

۲- انواع کار يا استخدامی که مندرجات بند ۱ اين ماده در مورد آن قابل اجراء باشد، بايست به وسيله قوانين ملی يا مقررات و يا هم به وسيله مراجع يا مقامات ذيصلاح، بعد از مشوره با سازمان های کارفرمايان و کارگران مربوط، در صورتی که چنين سازمان های وجود داشته باشد، معين گردد.

۳- با وجود احکام مندرجه بند ۱ اين ماده، قوانين ملی يا مقررات و ياهم مقامات ذيصلاح بعد از مشوره با سازمان های کارفرمايان و کارگران مربوط، در صورتی که چنين سازمان های وجود داشته باشند، می توانند شموليت در کار يا استخدام را از سن ۱۶ سالگی بشرطی اجازه دهند که از صحت،

حد نه بنايي له ۱۸ کلونو خنجه لري وي.

۲- د کار يا استخدام هغه ډولونه چې ددې مادې د ۱ بند مندرجات د هغه په هکله د اجراً وړ وي، بايد د ملي قوانينو، مقرراتو او يا د واکمنو چارواکو په واسطه، د اړوندو کارگرو او کارگمارونکو له سازمانونو سره په هغه صورت کې چې دغه ډول سازمانونه شتون ولري له سلا وروسته وټاکل شي.

۳- ددې مادې د ۱ بند د حکمونو سره سره ملي قوانين، مقررات يا واکمن چارواکي کولای شي د اړوندو کارگرو او کارگمارونکو له سازمانونو سره له سلا وروسته په هغه صورت کې چې دا ډول سازمانونه شتون ولري، په کار کې شاملېدو يا استخدام ته له ۱۶ کلنۍ څخه په دې شرط اجازه ورکړي چې د نوموړو ځوانو افرادو له روغتيا، خونديتوب

او معنوياتو څخه بشپړې پاملرنې صورت ومومي او دا چې نوموړي تنکي ځوانان په اړونده څانگه کې د فعاليت لپاره ځانگړې لارښوونې او پوره مسلکي روزنې ترلاسه کړي.

څلورمه ماده:

۱- ترکومه ځايه چې ايجابوي، واکمن چارواکي د اړوندو کارگرو او کارگمارونکو سازمانونو، (په هغه ځای کې چې دا ډول سازمانونه شتون ولري) له سلا وروسته کولای شي، د مشاغلو يا کارونو په شمارکتنگوري چې د هغو په اړه د ځانگړو اوکتني وړ اجرايي ستونزو د را برسېره کېدو شونتيا موجوده وي، د دې کنوانسيون له اجراء څخه مستثني کړي.

۲- هر غړی چې دا کنوانسيون يې منلی، بايد په هغه لومړني راپور کې

مصنويت و معنويات افراد جوان کاملاً مواظبت صورت گرفته و اينکه نوجوانان مذکور در بخش فعاليت مربوط هدايات خاص و آموزش های مسلکی کافی را دريافت نمایند.

ماده چهارم:

۱- تا جائي که ايجاب نمايد، مقام ذبصلاح بعد از مشوره با سازمان های کارفرمايان و کارگران مربوط، (درجائي که چنين سازمان های موجود باشند)، می تواند کتنگوری های محدود مشاغل يا کار های را که در رابطه به آنها احتمال بروز مشکلات خاص و قابل ملاحظه اجرايي وجود داشته باشد، از اجرای اين کنوانسيون، مستثني سازد.

۲- هرعضوی که اين کنوانسيون را پذيرفته بایست در اولين

گزارش خود که قرار
ماده ۲۲ اساسنامه سازمان
بین المللی کار، راجع به اجرای
مواد این کنوانسیون تقدیم
می نماید، هر کتگوری را که ممکن
است با پیروی از مندرجات
پاراگراف ۱ این ماده، مستثنی
قراداده شود با ارایه دلایل چنین
استثنا، لست نماید. در گزارش های
بعدی بایست موقف قوانین و
عملکردهای خود را در رابطه به این
که احکام این کنوانسیون از
لحاظ کتگوری های مستثنی
شده تا چه اندازه تحقق یافته
یا در نظر است که
تحقق یابد، توضیح
نماید.

۳- مشاغل یا استخدام های
که تحت احکام ماده ۳ این
کنوانسیون قرار می گیرند، نباید از
اجرای این کنوانسیون در مطابقت

چی د کار د بین المللی سازمان د
اساسنامه د ۲۲ ماده پربنسټ یی
ددې کنوانسیون د موادو د پلی
کېدنی په اړه وړاندې کوي، د
کارونو او مشاغلو د هرې هغې
کتگوری چی کېدای شي د دې
ماده په ۱ پاراگراف کې له درج
شویو احکامو سره سم مستثنی کړل
شي، ددې ډول استثناء د دلایلو له
وړاندې کولو سره یوځای لست
کړي. په وروستيو راپورونو کې باید
د دې په اړه چی د دې کنوانسیون د
حکمونو د مستثنی شویو کتگوریو له
پلوه ترکومه بریده تحقق موندلی او یا
په پام کې ده چی تحقق ومومي، د
خپلو قوانینو دریخ او خپلې کړنې
توضیح کړي.

۳- هغه کارونه یا استخدامونه چی
ددې کنوانسیون د ۳ ماده
ترحکمونو لاندې راځي، نه بنایي له
دې ماده سره په مطابقت کې، ددې

کنوانسیون له پلي کېدنې څخه
مستثنې کړل شي.

پنځمه ماده:

۱- یو غړی هېواد چې اقتصادي
او اداري اسانتیاوو یې پوره پر
مختیا نه وي کړې، د اړوندو
کارگرانو او کارگمارونکو له
سازمانونو سره، (په هغه ځای کې
چې د اړول سازمانونه شتون ولري) له
سلا وروسته کولای شي د دې
کنوانسیون د پلي کېدنې پولې اصولاً
محدودې کړي.

۲- هر غړی چې غواړي پدې ماده
کې د درج شوي لومړي پاراګراف
له حکمونو څخه ګټه واخلي، باید له
خپل تصویب لیک سره په منضمه
اعلامیه کې، اقتصادي ډګرونه یا د
هغو تشبثاتو یا فعالیتونو ډولونه
مشخص کړي چې پدې کنوانسیون
کې درج شوي مواد به د هغو په اړه
پلي کړي.

با این ماده، مستثنې قرار داده
شوند.

ماده پنجم:

۱- یک کشور عضوی که
اقتصاد و تسهیلات آموزشی آن به
طور کافی انکشاف نه نموده باشد،
بعد از مشوره با سازمان های
کارفرمایان و کارگران مربوط،
(درجائی که چنین سازمان های
موجود باشد)، می تواند حدود
اجرای این کنوانسیون را اصولاً
محدود سازد.

۲- هر عضوی که می خواهد از
احکام مندرجه پاراګراف اول این
ماده مستفید شود، باید در
اعلامیه منضمه تصویب نامه خود،
عرصه های اقتصادی یا انواع
تشبثات یا فعالیت ها را مشخص
سازد که مندرجات مواد این
کنوانسیون را در رابطه به آن
اجراء خواهد نمود.

۳- ددې کنوانسيون حکمونه بايد لږ ترلږه په لاندې برخو کې د پلي کېدنې وړ وي:

د کانونو استخراج، جوړول او توليد، ودانۍ، بربننا، ګاز او اوبه، روغتيايي خدمتونه، ترانسپورت، زېرمه، اړيکي او مخابرات، کرکېله او نور کرنيز فعاليتونه چې تر ډېره د سوداګريزو موخو په منظور ترسره کېږي، خو د کورنيو او کوچنيو تشبثاتو په استثناء چې د سيمه ييز لګښت لپاره يې توليدوي او همدارنگه د هغو کارګرانو چې په لنډ مهالي او غير منظم ډول استخدامېږي.

۴- هر غړی چې د دې کنوانسيون د موادو د پلي کېدنې ساحه يې د دې مادې له مندرجاتو سره په مطابقت کې محدوده کړې وي بايد:

الف- په خپل راپور کې د کار د بين المللي سازمان د اساسنامې تر ۲۲

۳- احکام اين کنوانسيون بايد به طور حد اقل در عرصه های زيرين قابل اجراء باشد:

استخراج معادن، ساخت و توليد، ساختمان، برق، ګاز و آب، خدمات صحی، ترانسپورت، ذخيړه، ارتباطات و مخابرات، کشت و زرع و ساير فعاليت های زراعتی که عمدتاً به منظور مقاصد تجارتي انجام می شوند، اما به استثنای خانواده و تشبثات کوچک که برای مصرف محلی توليد می کنند و همچنان در مورد آن کارګرانی که به طورمؤقتی و غير منظم استخدام می شوند.

۴- هر عضو که ساحه اجرای مواد این کنوانسيون را در مطابقت با مندرجات این ماده محدود ساخته باشد، بايد:

الف- در گزارش خود تحت ماده ۲۲ اساسنامه سازمان بين المللی

کار، بایست موقف عمومی را در رابطه به اشتغال یا کار افراد جوان و اطفال در بخش های از فعالیت که از ساحه اجرای این کنوانسیون مستثنی قرار داده شده، و هر نوع پیشرفتی را که ممکن در جهت اجرای گسترده احکام این کنوانسیون صورت گرفته باشد، نشان دهد.

ب- هر زمانی که بتواند، به طور رسمی حدود اجرایی مورد نظر را با صدور یک اعلامیه عنوانی دایرکتر جنرال دفتر بین المللی کار، توسعه بخشد.

ماده ششم:

مندرجات این کنوانسیون به کار های که به وسیله اطفال و افراد جوان مکاتب عمومی، مسلکی یا مکاتب مربوط به آموزش های تخنیکی یا سایر مؤسسات کارآموزی اجراء می شوند، یا به

مادې لاندې، باید د هغو برخو په فعالیت کې چې د دې کنوانسیون له اجراء څخه مستثنی گړځول شوي دي، د ځوانو افرادو او اطفالو د کار د اشتغال په اړه خپل عمومي دریځ او هر ډول پرمختګ چې کېدای شي د دې کنوانسیون د حکمونو د پراخې پلي کېدنې په اړه یې صورت موندلی وي، ونیسي.

ب- هر وخت چې وکولای شي، په رسمي توګه د نظر وړ اجرایی پولو ته د کار د بین المللی دفتر دایرکتر جنرال ته د یوې اعلامیې په صادرولو سره، پراختیا ورکړي.

شپږمه ماده:

د دې کنوانسیون مندرجات په هغو کارونو باندې چې د عمومی، مسلکی یا تخنیکي زده کړو د ښوونځیو یا د زده کړې د نورو مؤسسو د اطفالو یا ځوانو افرادو په وسیله سرته رسېږي، یا هغه کارونه چې لږ تر لږه

کارهای که به وسیلهٔ افرادی با حد اقل سن ۱۴ سال در آنعهه تصدی های انجام می گیرد که شرایط آن به وسیلهٔ مقام ذیصلاح، بعد از مشوره با سازمان های کارفرمایان و کارگران مربوط، (در جائی که چنین سازمان های موجود باشند)، توصیه شده باشد، اطلاق نمی گردد، و این یک بخش لایتهجزای پروگرام های آتی باشد:

الف- یک دورهٔ آموزشی یا کارآموزی که اصولاً یک مکتب یا یک مؤسسهٔ کارآموزی مسئولیت آنرا بدوش داشته باشد.

ب- یک پروگرام آموزشی در یک تصدی که برنامهٔ آن عمدتاً یا کاملاً به وسیلهٔ یک مقام ذیصلاح منظور شده باشد؛ یا

ج- یک برنامهٔ رهنمائی یا آشنایی که جهت سهل ساختن انتخاب یک شغل یا یک رشتهٔ کارآموزی، طرح

۱۴ کلنی سن افرادو لخوا په هغو تصدیو کې ترسره کېږي چې دهغه شرایط د واکمن مقام لخوا، د کارگرانو او کارگمارونکو له اړوندو سازمانونو سره یې (په هغه ځای چې دا ډول سازمانونه شتون ولري) له سلا وروسته سپارښتنه شوي وي، نه اطلاقېږي اودغه د لاندې پروگرامونو یوه نه بېلېدونکې برخه وي:

الف- یوه روزنیزه یا د کار زده کړې دوره چې اصولاً یو ښوونځی یا د کار زده کړې یوه مؤسسه د هغې مسئولیت په غاړه ولري.

ب- په یوه تصدی کې یو روزنیز پروگرام چې برنامه یې تر ډېره یا په بشپړه توگه د یوه واکمن مقام لخوا منل شوې وي؛ یا

ج- د لارښوونې یا بلدتیا یوه برنامه چې د کار زده کړې د یو شغل یا یوې رشتې د غوره کولو د آسانولو

لپاره طرح شوې وي.

اوومه ماده:

۱- ملي قوانين او مقررات كولاى شي، له ۱۳- ۱۵ كلونو سن لرونكو افرادو ته په سپكو كارونو كې د كار يا استخدام اجازه وركړي، چې: الف- د هغو روغتيا او پرمختيا ته پكې زيان متصور نه وي.

ب- نه بنايي په ښوونځي كې يې سوبتيا، په مسلکي لارښوونيزو پروگرامونو يا روزنيزو برنامو كې يې چې د واکمنو مقاماتو لخوا منظوري شوې، د دوى گډون يا د دوى ظرفيت ته چې د لارښوونو له تر لاسه كولو څخه گټه واخلي، زيان ورسوي.

۲- همدارنگه ملي قوانين او مقررات كولاى شي د هغو اشخاصو استخدام يا كار هم مجاز وگڼي چې لېترلېره (۱۵) كاله سن ولري، خو تر اوسه يې په خدمت كې دننه ښوونيزه

شده باشد.

ماده هفتم:

۱- قوانين و مقررات ملي مى توانند، استخدام يا كار افراد ۱۳-۱۵ ساله را در كار هاى سبكي اجازه دهد، كه: الف- ضررى از آن به صحت و انكشاف آنها متصور نباشد.

ب- نبايد به حاضرى شان در مكتب، شركت شان در پروگرام هاى رهنمايي مسلکي يا برنامه هاى آموزشى كه به وسيله مقامات ذىصلاح منظور شده يا به ظرفيت شان كه از دريافت هدايات، مستفيد شونند، آسيبى برساند.

۲- قوانين و مقررات ملي همچنان مى تواند استخدام يا كار آن اشخاصى را نيز مجاز بداند كه اقلأ (۱۵) سال داشته، اما تا هنوز دوره اجبارى تعليمى داخل

خدمت را که مقتضیات مندرجه بند های الف و ب بند اول این ماده را برآورده می سازد، به پایان نرسانیده باشند.

۳- مقام ذیصلاح باید فعالیت هایی را معین نماید که در آن کار و استخدام مطابق به پاراگراف اول و دوم این ماده مجاز دانسته شده و همچنان تعداد ساعات کار و شرایطی را که طی آن چنین کار یا استخدامی به عهده گرفته شود، تجویز نماید.

۴- علمی الرغم مندرجات بند اول و دوم این ماده، یک عضو که خود را از مندرجات بند ۴ ماده دوم مستفید ساخته باشد، می تواند تا وقتی که این وضعیت ادامه یافته بتواند، چنین نمایند، یعنی سن های ۱۲ و ۱۴ را به سن

اجباري دوره چي د دې مادې د لومړي بند د الف او ب په بندونو کې درج شوي، مقتضيات ترسره کوي، پای ته نه وي رسولي.

۳- واکمن مقام باید هغه فعالیتونه په گوته کړي چې په هغو کې کار او استخدام د دې مادې د لومړي او دوه یم پاراگراف مطابق مجاز گنل شوی او همدارنگه د کار د ساعتونو شمېر او هغه شرایط چې تر هغو لاندې دا ډول کار یا استخدام په غاړه واخیستل شي، تجویز کړي.

۴- ددې مادې د لومړي او دوه یم بند له مندرجاتو سره سره، یو غړی چې ځان یې د دوه یمې مادې د ۴ بند له مندرجاتو څخه برخمن کړی وي، کولای شي ترهغه وخته چې دا حالت دوام وموندلی شي، همداسې وکړي، یعنی ۱۲ او ۱۴ کاله سنونه په لومړي بند کې په درج شویو ۱۳ او ۱۵ کالو سنونو باندې او د ۱۴

کاله سن د دې مادې په ۲ بند کې په درج شوي ۱۵ کاله سن باندي تعویض کړي.

اتمه ماده:

۱- د اړوندو کارگرانو او کارگمارونکو له سازمانونو سره (هلته چې دا ډول سازمانونه شتون ولري) له سلا وروسته، واکمن مقام کولای شي په هغو اجازه لیکونو سره چې په انفرادي توگه ورکول کېږي، ددې کنوانسیون په دوه یمې مادې کې د درج شویو کارونو یا استخدام د مخنیوي لپاره د هغو موخو لکه په هنري نندارو کې گډون، استثنائات مجاز وگڼي.

۲- هغه جواز لیکونه چې ورکول کېږي، باید د کار د ساعتونو شمېر محدود کړي او هغه شرایط تجویز کړي چې په هغو کې کار کول مجاز وي.

۱۳ و ۱۵ مندرجه بند اول و سن ۱۴ را به سن ۱۵ مندرجه بند ۲، این ماده، تعویض نماید.

ماده هشتم:

۱- بعد از مشوره با سازمان های کار فرمایان و کارگران مربوط، (در جایی که چنین سازمان های وجود داشته باشد)، مقام ذیصلاح می تواند با اجازه نامه های که به طور انفرادی اعطاء می گردد، استثنائات را برای ممنوعیت استخدام یا کار های مندرجه ماده دوم این کنوانسیون، برای مقاصد چون شرکت در نمایشات هنری، مجاز بداند.

۲- جوازنامه های که اعطاء می گردد، باید تعداد ساعات کار را محدود نموده و آن شرایطی را که در آن کار کردن مجاز باشد، تجویز نماید.

نهمه ماده:

۱- د واکمن مقام لخوا بايد د مناسبو جريمو د اټکل په شمول، ټول اړين تدبيرونه ونيول شي، ترڅو ددې کنوانسيون د حکمونو اغېزمن پلي کېدل خوندي کړي.

۲- قوانين يا ملي مقررات يا واکمن مقام بايد ددې کنوانسيون د حکمونو د اجراء مسئول افراد وټاکي.

۳- قوانين او ملي مقررات يا واکمن مقام بايد د ثبت کتاب يا نور هغه سندونه چې بايد و ساتل شي اود کارگمارونکي لخوا لاسرسی ته وړاندې شي، توصیه کړي؛ د ثبت دا ډول کتابونه يا سندونه بايد د هغه شمېرکسانو چې نوموړی يې استخداموي يا هغو کسانو چې د هغه لپاره کار کوي او هغو چې سن يې له ۱۸ کلونو څخه لږوي د نومونو، سن

ماده نهم:

۱- تمام تدابير ضروري، به شمول پيشيني جريمه های مناسب، بايد به وسيله مقام ذيصلاح اتخاذ گردد، تا اجرای مؤثر احکام اين کنوانسيون را تأمين نمايد.

۲- قوانين يا مقررات ملي يا مقام ذيصلاح بايد افراد مسئول اجرای احکام اين کنوانسيون را، معين سازد.

۳- قوانين و مقررات ملي يا مقام ذيصلاح بايد کتاب ثبت يا ساير اسنادی را که بايد حفظ و به وسيله کارفرما بدسترس قرار داده شود، توصیه نمايند؛ چنين کتاب های ثبت يا اسناد بايد حاوی اسماء، سن يا تاريخ تولد تصديق شده آنعده افرادی باشد که موصوف آنها را استخدام يا کسانى که برای او کار می کنند و

يا د زېږېدنې د تصديق شوې نېټې لرونکي وي.

لسمه ماده:

۱- دا کنوانسيون په هغو شرايطو سره چې په دې ماده کې تصريح شوي، لاندې کنوانسيونونه نوي کوي:

په (صنایعو) کې د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۱۹ کال مصوب کنوانسيون، په (سمندر) کې د استخدام د سن د اقل حد د ۱۹۲۰ کال منعقد شوی کنوانسيون، (په کرنې کې) د سن د اقل حد د ۱۹۲۱ کال منعقد شوی کنوانسيون، د (صیقل کارانو او د سونگ دکورو په برخه کې دکارگرانو) د سن د اقل حد کنوانسيون، (په غیر صنعتي مشاغلو کې) د سن د اقل حد د ۱۹۳۲ کال منعقد شوی کنوانسيون، (په سمندر کې) د سن د اقل حد د ۱۹۳۶ کال (نوی شوی) کنوانسيون، (په صنایعو کې) د سن د

آنهايي که سن کمتر از ۱۸ سال دارند.

ماده دهم:

۱- این کنوانسیون به شرایطی که در این ماده تصریح گردیده، کنوانسیون های ذیل را تجدید می نماید:

کنوانسیون در باره حد اقل سن در (صنایع)، مصوب سال ۱۹۱۹، کنوانسیون حد اقل سن استخدام در (دریانوردی) منعقد شده سال ۱۹۲۰، کنوانسیون حد اقل سن (زراعت) منعقد شده سال ۱۹۲۱، کنوانسیون حد اقل سن در (عرصه های صیقل کاران و کارگران کوره سوخت) کنوانسیون حد اقل سن در (مشاغل غیر صنعتی) منعقد شده سال ۱۹۳۲، کنوانسیون حد اقل سن در (دریانوردی) (تجدید شده) سال ۱۹۳۶، کنوانسیون حد اقل سن در

(صنایع) (تجدید شده) سال، ۱۹۳۷، کنوانسیون حد اقل سن در (مشاغل غیر صنعتی) مصوب سال ۱۹۳۷، کنوانسیون حد اقل سن در (ماهی گیری) مصوب سال ۱۹۵۹ و کنوانسیون حد اقل سن در (کارهای زیر زمینی و معادن) مصوب سال ۱۹۶۵ .

۲- انفاذ این کنوانسیون، نباید کنوانسیون حد اقل سن در (دریانوردی) (تجدید شده) سال ۱۹۳۶، کنوانسیون حد اقل سن در (صنایع) (تجدید شده) سال ۱۹۳۷، کنوانسیون حد اقل سن در (مشاغل غیر صنعتی) مصوب سال ۱۹۳۷، کنوانسیون حد اقل سن در (ماهی گیری) مصوب سال ۱۹۵۹ و کنوانسیون حد اقل سن

اقل حد د ۱۹۳۷ کال (نوی شوی) کنوانسیون، (په غیر صنعتی کارونو کپ) د سن د اقل حد د ۱۹۳۷ کال تصویب شوی کنوانسیون، (په کب نیولو) کپ د سن د اقل حد د ۱۹۵۹ کال تصویب شوی کنوانسیون، (ترخمکپ لاندې او کانونو په کارونوکپ) د سن د اقل حد د ۱۹۶۵ کال تصویب شوی کنوانسیون.

۲- ددې کنوانسیون نافذېدل نه بنایې، (په سمندر کپ) د سن د اقل حد د ۱۹۳۶ کال (نوی شوی) کنوانسیون، (په صنایعو کپ) د سن د اقل حد د ۱۹۳۷ کال (نوی شوی) کنوانسیون، (په غیر صنعتی مشاغلو کپ) د سن د اقل حد د ۱۹۳۷ کال تصویب شوی کنوانسیون، (په کب نیولو) کپ د سن د اقل حد د ۱۹۵۹ کال تصویب شوی کنوانسیون او (ترخمکپ لاندې او

در (کارهای زیرزمینی و معادن) مصوب سال ۱۹۶۵، را برای الحاق مزید اعضاء مسدود نماید.

۳- کنوانسیون در باره حد اقل سن در (صنایع)، مصوب سال ۱۹۱۹، کنوانسیون حد اقل سن در (دریانوردی) مصوب سال ۱۹۲۰، کنوانسیون حد اقل سن در (زراعت) مصوب سال ۱۹۲۱، کنوانسیون حد اقل سن در رابطه به (صیقل کاران و کارگران کوره سوخت) باید برای الحاق آینده اعضاء به این کنوانسیون در صورتی بسته شوند که تمام جوانب ذیربط با پذیرفتن این کنوانسیون یا طی صدور یک اعلامیه که به سکرتر جنرال دفتر بین المللی کار کتباً فرستاده می شود،

کانونو په کارونو کې) د سن د اقل حد د ۱۹۶۵ کال تصویب شوی کنوانسیون د مزید الحاق لپاره، د غړو پرمخ وتړي.

۳- په (صنایعو) کې د سن د اقل حد د ۱۹۱۹ کال تصویب شوی کنوانسیون، په (سمندر کې) د سن د اقل حد د ۱۹۲۰ کال تصویب شوی کنوانسیون، په (کرنه کې) د سن د اقل حد د ۱۹۲۱ کال تصویب شوی کنوانسیون، د(صیقل کارانو او د سونگ د کورو دکارگرانو) د سن د اقل حد کنوانسیون، باید په دې کنوانسیون پورې په راتلونکې کې د غړو د الحاق لپاره په هغه صورت کې وتړل شي چې ټول اړوند اړخونه د دې کنوانسیون په منلو او یا د یوې اعلامیې په صادرولو سره چې د کار د بین المللي دفتر سکرتر جنرال ته په لېکلي توگه لېږل کېږي، خپل

رضایت شانرا به چنين بسته شدن ابراز نمایند.

۴- وقتی که مکلفیت های این کنوانسیون پذیرفته می شود:

الف- به وسیله یک عضو که یکی از جوانب کنوانسیون حد اقل سن (صنایع) (تجدید شده) سال ۱۹۳۷ بوده و یک حد اقل سن که پایین تر از ۱۵ سال نباشد را در مطابقت با ماده ۲ این کنوانسیون مشخص نماید، این امر باید با الغای فوری آن کنوانسیون توأم باشد.

ب- در رابطه به استخدام غیر صنعتی، طوریکه در کنوانسیون حد اقل سن در (مشاغل غیر صنعتی) مصوب سال ۱۹۳۲ معین شده، به وسیله عضوی که یکی از جوانب آن کنوانسیون باشد، این امر باید با الغای فوری آن کنوانسیون توأم

رضایت د دغه ترل کېدو په اړه څرگند کړي.

۴- هغه وخت چې ددې کنوانسیون مکلفیتونه منل کېږي :

الف- د یوه غړي په وسیله چې (په صنایعوکې) د سن د اقل حد ۱۹۳۷ کال (نوي شوي) کنوانسیون یو له اړخونو څخه وي او د سن یو اقل حد چې د ۱۵ کلونو څخه ټیټ نه وي ، ددې کنوانسیون له ۲ مادې سره په مطابقت کې مشخص کړي، دا امر باید د هغه کنوانسیون له فوري لغوي سره یو ځای وي.

ب- د غیر صنعتي استخدام په اړه، په هغه ډول چې (په غیر صنعتي مشاغلو کې) د سن د اقل حد د ۱۹۳۲ کال په تصویب شوي کنوانسیون کې په گوته شوی دی، د یوه غړي لخوا چې د هغه کنوانسیون یو له اړخونو څخه وي، دا امر باید د هغه کنوانسیون له

فوري لغوي سره يو ځای وي.

باشد.

ج- د غير صنعتي استخدام په اړه، لکه څرنګه چې (په غير صنعتي مشاغلوکې) د سن د اقل حد د ۱۹۳۷ کال په تصويب شوي کنوانسيون کې ټاکل شوی، د يو غړي په واسطه چې د نوموړي کنوانسيون يو له اړخونو څخه وي ددې کنوانسيون له ۲ مادې سره په مطابقت کې د سن يو اقل حد چې له ۱۵ کلونو څخه ټيټ نه وي، مشخص کوي، دا امر بايد د هغه کنوانسيون له فوري لغوي سره يو ځای وي.

ج- در رابطه به استخدام غير صنعتي، طوریکه در کنوانسيون حد اقل سن در (مشاغل غير صنعتي) مصوب سال ۱۹۳۷ معين شده، به وسیله عضوی که یکی از جوانب کنوانسيون مذکور باشد و یک حد اقل سن را که پايين تر از ۱۵ سال نباشد، در مطابقت با ماده ۲ اين کنوانسيون مشخص می نماید، این امر بايد با الغای فوری آن کنوانسيون توأم باشد.

د- د سمندري کار د استخدام په اړه د يو غړي لخوا چې (په سمندر کې) د سن د اقل حد د ۱۹۳۶ کال د (نوي شوي) کنوانسيون يو له اړخونو څخه وي، د دې کنوانسيون له ۲ مادې سره په مطابقت کې د سن يو اقل حد

د- در رابطه به استخدام بحری به وسیله عضوی که یکی از جوانب کنوانسيون حد اقل سن در (دریانوردی) (تجدید شده) سال ۱۹۳۶ باشد و یک حد اقل سنی را که پايين تر از ۱۵ سال نباشد، در مطابقت

چې له ۱۵ کلونو څخه ټيټ نه وي، ټاكي، يا هغه غړی چې ټاكي چې ددې کنوانسیون ۳ ماده د سمندري کار په استخدام باندې اطلاق کېږي، دا امر باید د هغه کنوانسیون له فوري لغوي سره یوځای وي.

ه - د یو غړي لخوا په سمندري کب نیونې کې د کار د استخدام په اړه چې (د کب نیونې) د سن د اقل حد د ۱۹۵۹ کال (نوي شوي) کنوانسیون یو له اړخونو څخه وي، د دې کنوانسیون له ۲ مادې سره په مطابقت کې د سن یو اقل حد چې له ۱۵ کلونو څخه ټيټ نه وي، مشخص کوي یا هغه غړی چې ټاكي د دې کنوانسیون ۳ ماده د سمندري کاراستخدام باندې اطلاق کېږي، دا امر باید د هغه کنوانسیون له فوري لغوي سره یوځای وي.

و - د یو غړي لخوا چې (تر ځمکې

با ماده ۲ این کنوانسیون معین می نماید یا عضوی که معین می سازد که ماده ۳ این کنوانسیون به استخدام بحری اطلاق می گردد، این امر باید با الغای فوری آن کنوانسیون توأم باشد.

ه - در رابطه به استخدام ماهیگیری بحری به وسیله عضوی که یکی از جوانب کنوانسیون حد اقل سن در (ماهیگیری) (تجدید شده) سال ۱۹۵۹ باشد و یک حد اقل سنی را که پایین تر از ۱۵ سال نباشد در مطابقت با ماده ۲ این کنوانسیون مشخص می سازد یا عضوی که معین می نماید ماده ۳ این کنوانسیون به استخدام بحری اطلاق می گردد، این امر باید با الغای فوری آن کنوانسیون توأم باشد.

و - به وسیله عضوی که

يکي از جوانب کنوانسيون حد اقل سن در (کار معادن زیرزمینی) مصوب سال ۱۹۶۵ باشد و یک حد اقل سنی را که پایین تر از ۱۵ سال نباشد، در مطابقت با ماده ۲ این کنوانسيون مشخص می نماید یا عضوی که معین می سازد ماده ۳ این کنوانسيون به استخدام کار معادن زیرزمینی اطلاق می گردد، این امر باید با الغای فوری آن کنوانسيون توأم باشد.

البته اگر، وقتیکه این کنوانسيون باید نافذ گردد.

۵- پذیرفتن مکلفیت های این کنوانسيون:

الف- باید الغای کنوانسيون مربوط به حد اقل سن در (صنایع)، مصوب سال ۱۹۱۹ را مطابق ماده ۱۲ آن در برداشته باشد.

لاندې کانونو په کار کې د سن د اقل حد د ۱۹۶۵ کال د تصویب شوي کنوانسيون يو له اړخونو څخه وي او ددې کنوانسيون له ۲ مادې سره په مطابقت کې د سن يو اقل حد چې له ۱۵ کلونو څخه ټیټ نه وي مشخص کوي، يا هغه غړی چې ټاکې، د دې کنوانسيون ۳ ماده د تر ځمکې لاندې کانونو کار په استخدام باندې اطلاق کېږي، دا امر باید دهغه کنوانسيون له فوري لغوي سره يوځای وي.

البته که چېرې او کله چې دا کنوانسيون باید نافذ شي.

۵- ددې کنوانسيون د مکلفیتونو منل:

الف- په (صنایع) کې د سن د اقل حد د ۱۹۱۹ کال د اړوند تصویب شوي کنوانسيون لغو کول، باید د هغه د ۱۲ مادې مطابق په ځان کې ولري.

ب- در رابطه به زراعت بايد
الغای کنوانسیون حد اقل سن
(زراعت) مصوب سال ۱۹۲۱ را
مطابق ماده ۹ آن در بر داشته باشد.

ج- در رابطه به استخدام
بحری، بايد الغای کنوانسیون
حد اقل سن در (دریا) مصوب
سال ۱۹۲۰ را مطابق ماده ۱۰
آن در بر داشته باشد و
کنوانسیون حد اقل سن
در رابطه به (صیقل کاران و
کارگران کوره سوخت) را مطابق
ماده ۱۲ آن در بر داشته باشد.

البته اگر و وقتیکه این کنوانسیون
بايد نافذ گردد.

ماده یازدهم:

از الحاق رسمی به این کنوانسیون
جهت ثبت به رئیس عمومی
سازمان بین المللی کار، کتباً اطلاع
داده می شود.

ب- د کرنې په اړه، بايد په (کونه)
کې د سن د اقل حد د ۱۹۲۱ کال
تصویب شوي کنوانسیون لغو د هغه
د ۹ مادې مطابق په ځان کې ولري.

ج- د سمندري کار د استخدام په
اړه، بايد په (سمندر) کې د سن
داقل حد د ۱۹۲۰ کال تصویب
شوي کنوانسیون لغو کول د هغه د
۱۰ مادې مطابق په ځان کې ولري
او د (صیقل کارانو او د سونگ د
کورو د کارگرانو) د سن د اقل حد
کنوانسیون د هغه د ۱۲ مادې مطابق
په ځان کې ولري.

البته که چېرې او کله چې دا
کنوانسیون بايد نافذ شي.

یوولسمه ماده:

په دې کنوانسیون پورې له رسمي
الحاق څخه د کار بین المللي دفتر
عمومي رئیس ته د ثبت لپاره په
لیکلي توګه خبر ورکول کېږي .

دوولسمه ماده:

۱- دا کنوانسیون باید یوازې د کار د بین المللي سازمان د هغو غړو لپاره الزامی بڼه ولري چې په دې کنوانسیون پورې پیوستون یې له عمومي رئیس سره مخکې ثبت شوی وي.

۲- دا کنوانسیون باید له عمومي رئیس سره د دوو غړو د ثبت له نېټې څخه ۱۲ میاشتې وروسته نافذ شي.

۳- له هغه څخه وروسته به دا کنوانسیون د هر غړي لپاره د پیوستون د خبرتیا له ثبت څخه ۱۲ میاشتې وروسته د تعميل وړ وي.

دیارلسمه ماده:

۱- یو غړی چې دا کنوانسیون یې لاسلیک کړی وي، کولی شي هغه دنافذېدو له نېټې څخه د لسو کلونو له تېرېدو وروسته د یوې اعلاميې له لارې چې د کار د بین المللي دفتر دایرکتر جنرال ته استول کېږي،

ماده دوازدهم:

۱- این کنوانسیون بایست برای آن اعضای سازمان بین المللی کار الزامی باشد که الحاق آنها به این کنوانسیون قبلاً نزد رئیس عمومی ثبت شده باشد.

۲- این کنوانسیون بایست ۱۲ ماه بعد از تاریخ ثبت دو عضو نزد رئیس عمومی نافذ گردد.

۳- از آن به بعد این کنوانسیون برای هر عضو ۱۲ ماه بعد از ثبت اطلاعیه الحاق، قابل تعميل می باشد.

ماده سیزدهم:

۱- یک عضوی که این کنوانسیون را امضاء نموده است، می تواند آنرا بعد از سپری شدن ده سال از تاریخ نافذ شدن این کنوانسیون از طریق یک اعلامیه که به دایرکتر جنرال سازمان

بين المللي کار فرستاده می شود،
فسخ نماید. چنین فسخی نباید تا
یک سال بعد از تاریخ ثبت آن
مرعی الاجراء قرار گیرد.

۲- هر عضوی که این کنوانسیون
را امضاء نموده در مدت
یک سال بعدی ختم میعاد ۱۰ سال
که در بند فوق الذکر
به آن اشاره شد، از حق
فسخی که در این ماده
پیشبینی گردیده استفاده
نکرده باشد، برای مدت
ده سال دیگر مقید خواهد
گشت و بعد از آن می تواند
این کنوانسیون را در ختم
میعاد هر ده سال تحت مواد
پیشبینی شده این ماده فسخ
نماید.

ماده چهاردهم:

۱- دایرکتر جنرال سازمان
بين المللي کار باید هر عضو

فسخ کړي. دغه ډول فسخ
نه بنایي دثبت له نېټې څخه تر یو
کال وروسته پورې د اجراء وړ
وگرځي.

۲- هر هغه غړی چې دغه
کنوانسیون یې لاسلیک کړی، د ۱۰
کلونو مودې له تېرېدلو څخه
وروسته د پای ته رسېدو د یوه
وروستي کال په موده کې چې په
پورتنی یاد شوي بند کې ورته اشاره
وشوه، د هغې فسخې له حق نه چې
په دې ماده کې اټکل شوې، ګټه نه
وي اخیستی، بیا به د نورو لسو
کلونو لپاره مقید شي او له هغې
وروسته کولی شي د هرو لسو کلونو
مودې په پای ته رسېدو سره دا
کنوانسیون چې په دې ماده کې یې
اټکل شوی دی، فسخ کړي.

څوارلسمه ماده:

۱- د کار د بين المللي سازمان
ډایرکتر جنرال باید د کار د بين

المللي سازمان هر غړی د الحاق او د هغه د فسخې د ټولو خبر لیکونو له ثبت څخه چې ده ته د غړو سازمانونو له لارې رسېږي، خبر کړي.

۲- هغه وخت چې دایرکټر جنرال د سازمان غړي د دوه یم تصویب لیک له ثبتولو څخه چې ده ته رسېدلې، خبروي، باید د سازمان د غړو پام هغې نېټې ته چې دا کنوانسیون له هغې څخه نافذېږي، راواړوي.

پنځلسمه ماده:

د کار د بین المللي دفتر دایرکټر جنرال باید د الحاق ټولې اعلاميې د هغو له بشپړو ځانګړتیاوو سره چې له ده سره ثبت شوي وي، د ملګرو ملتونو د منشور د ۱۰۲ مادې مطابق او د الحاق لیکونو فسخ کول د پورتنۍ یادې شوې مادې د حکم مطابق په لیکلې توګه د ملګرو ملتونو سرمنشي ته ورسوي.

سازمان بین المللي کار را از ثبت تمام اطلاع نامه های الحاق و فسخ آن که به موصوف از طریق سازمان های عضو مواصلت می ورزد، مطلع نماید.

۲- وقتی دایرکټر جنرال، اعضای سازمان را از ثبت الحاق عضو دوم که به موصوف مواصلت ورزیده مطلع می سازد، باید توجه اعضای سازمان را به تاریخی که این کنوانسیون از آن نافذ می گردد، نیز مبذول بدارد.

ماده پانزدهم:

رئیس عمومی دفتر بین المللي کار باید تمام اعلامیه های الحاق را با خصوصیات مکمل آن که با او ثبت می باشد، مطابق به ماده ۱۰۲ منشور ملل متحد و فسخ الحاقنامه ها را مطابق به احکام ماده فوق الذکر کتباً به اطلاع سرمنشي سازمان ملل متحد برساند.

شپارسمه ماده:

په هغه وخت کې چې اړين و گڼل شي، د کار د بين المللي سازمان د دفتر اجرائيوي ارگان کولی شي، د دې کنوانسيون د کار په اړه يو رپوټ عمومي کنفرانس ته وړاندې کړي، د هغه د بشپړې يا د يوې برخې د اصلاح او تجديد په اړه د پوښتنې ځايول تر ارزونې لاندې ونيسي.

اوولسمه ماده:

۱- که کنفرانس د دې کنوانسيون د بشپړې يا د يوې برخې په نوي کولو سره، يو نوي کنوانسيون تصويب کړي، په هغه صورت کې بايد لاندې موارد په پام کې ونيول شي، مگر داچې نوي کنوانسيون بل ډول اټکل کړی وي:

الف- په هغه صورت کې اووخت کې چې نوي تجديد شوی کنوانسيون نافذ شي، په نوي تجديد

ماده شانزدهم:

در زمانی که ضروری پنداشته شود، نهاد اجرائيوي دفتر سازمان بين المللي کار می تواند، در مورد کار اين کنوانسيون گزارشی را به کنفرانس عمومي ارايه نموده علاقمندی جا دادن سوال تجديد و يا اصلاح تمام يا قسمتی از آنرا مورد ارزیابی قرار دهد.

ماده هفدهم:

۱- اگر کنفرانس با تجديد کلی يا قسمی اين کنوانسيون یک کنوانسيون جديد را تصويب نمايد، در آن صورت موارد آتی بايست در نظر گرفته شوند، مگر اینکه کنوانسيون جديد طور دیگری پيشبینی نموده باشد:

الف- الحاق یک عضو به کنوانسيون تجديد شده جديد در صورتی که و وقتی که کنوانسيون

شوي کنوانسیون پورې د یوه غړي الحاق، د پورتنۍ یادې شوې ۱۳ مادې له حکم سره سره د یوه خاص حکم له لارې باید د دغه کنوانسیون له فوري فسخ سره یوځای وي.

ب- له هغې نېټې څخه چې نوی تجدید شوی کنوانسیون نافذېږي، دغه کنوانسیون د غړو پرمخ د الحاق لپاره باید وتړل شي.

۲- د هغه شمېر غړو لپاره چې دغه کنوانسیون یې لاسلیک کړی خو نوی کنوانسیون یې تر اوسه ندی لاسلیک کړی، دغه کنوانسیون باید په هر صورت په اصلي بڼه او د هغه د محتوا له مخې، د اجرا وړ باقي پاتې شي.

اتلسمه ماده:

د دې کنوانسیون د انگرېزي او فرانسوي نسخو متن له یوشان اعتبار څخه برخمن دی.

په (صنایعو) کې د سن د اقل حد

تجدید شده جدید نافذ گردد، بایست علی الرغم حکم ماده ۱۳ فوق الذکر از طریق یک حکم خاص با فسخ فوری این کنوانسیون توأم باشد.

ب- از تاریخی که کنوانسیون تجدید شده جدید نافذ می گردد، این کنوانسیون باید جهت الحاق بر روی اعضاء مسدود ساخته شود.

۲- این کنوانسیون باید به هر صورت در شکل اصلی و از رهگذر محتوای آن برای آنده اعضاء که این کنوانسیون را امضاء ولی کنوانسیون جدید را تا هنوز امضاء نه کرده اند، مرعی الاجراء باقی بماند.

ماده هجدهم:

متن نسخه انگلیسی و فرانسوی این کنوانسیون از اعتبار یکسان برخوردار می باشند.

کنوانسیون شماره ۰۰۵،

- په باره کې د ۱۹۱۹ کال ، ۰۰۵ گڼه کنوانسيون.
- په (سمندري کارونو) کې د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۲۰ کال، ۰۰۷ ، گڼه کنوانسيون.
- په (کرنه) کې د سن اقل حد په باره کې د ۱۹۲۱ کال، ۰۰۱۰ گڼه کنوانسيون.
- په (صيقل کاري او د سونگ په کورې) کې په چارو پورې اړوند د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۲۱ کال ۰۱۵ ، گڼه کنوانسيون.
- په (غير صنعتي مشاغلو) کې د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۲۳ کال، ۰۳۳، گڼه کنوانسيون.
- په (سمندري کارونو کې) د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۳۶ کال (نوی شوی)، ۰۸۵ ، گڼه کنوانسيون.
- په (صنایعو) کې د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۳۷ کال (نوی شوی)، ۰۵۹ ، گڼه کنوانسيون.
- سال ۱۹۱۹ در باره حد اقل سن در (صنایع).
- کنوانسيون شماره ۰۰۷، سال ۱۹۲۰ در باره حد اقل سن در (دریانوردی) .
- کنوانسيون شماره ۰۰۱۰، سال ۱۹۲۱ در باره حد اقل سن (زراعت).
- کنوانسيون شماره ۰۱۵، سال ۱۹۲۱ در باره حد اقل سن در امور مربوط به (صيقل کاری و کوره سوخت).
- کنوانسيون شماره ۰۳۳، سال ۱۹۲۳ در باره حد اقل سن در (مشاغل غير صنعتی).
- کنوانسيون شماره ۰۵۸، (تجدید شده) سال ۱۹۳۶ در باره حد اقل سن در (دریانوردی).
- کنوانسيون شماره ۰۵۹ (تجدید شده) سال ۱۹۳۷ در باره حد اقل سن در (صنایع).

کنوانسیون شماره ۰۶۰، (تجدید شده) سال ۱۹۳۷ در باره حد اقل سن در (مشاغل غیر صنعتی).

کنوانسیون شماره ۱۱۲، سال ۱۹۵۹ در باره حد اقل سن در (ماهی گیری) و کنوانسیون شماره ۱۲۳، سال ۱۹۶۵ در باره حد اقل سن در (کارهای زیرزمینی و معادن).

اساسنامه: ماده ۲۲ اساسنامه سازمان بین المللی:

کارکنوانسیون تجدید شده شماره ۰۰۵، سال ۱۹۱۹: این کنوانسیون، کنوانسیون در باره حد اقل سن در (صنایع)، را تجدید می نماید.

کنوانسیون تجدید شده شماره ۰۰۷: این کنوانسیون، کنوانسیون سال ۱۹۲۰ در باره حد اقل سن در (دریانوردی) را تجدید می کند.

په (غیرصنعتی مشاغل) کې د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۳۷ کال (نوی شوی)، ۰۶۰، گڼه کنوانسیون.

په (کب نیونه کې) د سن د اقل حد په اړه د ۱۹۵۹ کال ۱۱۲ گڼه کنوانسیون او د (تر ځمکې لاندې او کانونو په کارونو) کې د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۶۵ کال، ۱۲۳ گڼه کنوانسیون.

اساسنامه: د کار د بین المللی سازمان د اساسنامې ۲۲ ماده:

د ۱۹۱۹ کال ۰۰۵ گڼه نوی شوی کنوانسیون: دغه کنوانسیون، په (صنایعو) کې د سن د اقل حد په باره کې کنوانسیون نوی کوي.

۰۰۷ گڼه نوی شوی کنوانسیون: دغه کنوانسیون په (سمندری کارونو) کې د سن د اقل حد په باره کې د ۱۹۲۰ کال کنوانسیون نوی کوي.

کنوانسیون تجدید شده شماره ۰۱۰ سال ۱۹۲۱: این کنوانسیون، کنوانسیون درباره حد اقل سن (زراعت) را تجدید می کند.

کنوانسیون تجدید شده شماره ۰۱۵: کنوانسیون سال ۱۹۲۱ در باره حد اقل سن در (صیقل کاری و کار مربوط به کوره سوخت) را تجدید می کند.

کنوانسیون تجدید شده شماره ۰۳۳، کنوانسیون حد اقل سن در (مشاغل غیر صنعتی)، کنوانسیون شماره ۰۵۸ تجدید شده سال ۱۹۳۶، درباره حد اقل سن در (دریا)، کنوانسیون (تجدید شده) سال ۱۹۳۷، در باره حد اقل سن در (صنایع)، کنوانسیون تجدید شده شماره ۰۶۰، سال ۱۹۳۷ در باره حد اقل سن در (مشاغل غیر صنعتی)، کنوانسیون شماره ۱۱۲ تجدید شده سال ۱۹۵۹

د ۱۹۲۱ کال ۰۱۰ گنیه نوی شوی کنوانسیون: دغه کنوانسیون په (کرنه) کې د سن داخل حد په باره کې کنوانسیون نوی کوي.

۰۱۵ گنیه نوی شوی کنوانسیون: د (صیقل کاری- او د سونگ په کوره کې په اړوندو کارونو) کې د سن داخل حد په باره کې د ۱۹۲۱ کال کنوانسیون نوی کوي.

۰۳۳ گنیه نوی شوی کنوانسیون په (غیر صنعتي مشاغلو) کې د سن داخل حد کنوانسیون، په (سمندر) کې د سن داخل حد په باره کې، د ۱۹۳۶ کال نوی شوی ۰۵۸ گنیه کنوانسیون، په (صنایعو) کې د سن داخل حد په باره کې د ۱۹۳۷ کال نوی شوی کنوانسیون، په (غیر صنعتي مشاغلو کې) د سن داخل حد په باره کې د ۱۹۳۷ کال ۰۶۰ گنیه نوی شوی کنوانسیون، په (کب نپولو) کې د سن داخل حد په باره کې

د ۱۹۵۹ کال نوی شوی ۱۱۲ گڼه کنوانسیون او د (ترخمکې لاندې او کانونو په کارونو) کې د سن داقل حد په باره کې د ۱۹۶۵ کال نوی شوی ۱۲۳ گڼه کنوانسیون نوی کوي.

درباره حد اقل سن در (ماهی گیری) و کنوانسیون شماره ۱۲۳ تجدید شده سال ۱۹۶۵ در باره حد اقل سن در (کارهای زیر زمینی و معادن) را تجدید می نماید.

اشتراک سالانه :

در مرکز و ولایات : (۹۰۰) افغانی

برای مامورین دولت: با ۲۵ فیصد تخفیف

برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت

خارج از کشور: (۲۰۰) دالر امریکائی



**ISLAMIC REPUBLIC
OF
AFGHANISTAN
MINISTRY OF JUSTICE**

**OFFICIAL
GAZETTE**

Extraordinary Issue

**Regulation on Arrangement
of Pension Rights of Officers,
Bridmalan and Satanmanan**

**Date: ۳th MARCH. ۲۰۱۰
ISSUE NO : (۱۰۱۶)**